

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 23.

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 16. November 1865.

JEUDI, 16 novembre 1865.

Königl.-Großh. Beschluß vom 11. November 1865, das Alignement der St. Geistgasse zu Luxemburg betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht einer Berathung des Gemeinderathes der Stadt Luxemburg vom 19. August d. J., wodurch die Genehmigung des beigelegten theilweisen Alignements-Planes der St. Geistgasse nachgesucht wird;

Nach Einsicht jenes durch den Gemeinderath am 16. Juli 1856 genehmigten theilweisen Alignements-Planes;

Nach Einsicht der betreffenden Gesetze;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung des Großherzogthums Luxemburg vom 7. November 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Saben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Der erwähnte Plan, durch welchen das Alignement der St. Geistgasse der Stadt Luxemburg bestimmt wird, ist genehmigt, und die Erweiterung
I.

Arrêté royal grand-ducal du 14 novembre 1865, ayant pour objet l'alignement de la rue du St. Esprit à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu une délibération du conseil communal de la ville de Luxembourg, en date du 19 août dernier, tendant à ce que le plan partiel d'alignement y annexé de la rue du St. Esprit soit approuvé;

Vu le dit plan partiel d'alignement, approuvé par le conseil communal le 16 juillet 1856;

Vu les lois sur la matière;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement dans le Grand-Duché de Luxembourg, en date du 7 novembre 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le plan susvisé déterminant l'alignement de la rue du St. Esprit dans la ville de Luxembourg, est approuvé, et l'élargissement de cette rue dans

zung besagter Gasse innerhalb der Grenzen jenes Plans ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge kann die Enteignung der mit Gebäulichkeiten besetzten oder nicht besetzten Parzellen Privat-Eigentums, welche zu besagter Erweiterung nöthig sind, nach Bedarf und gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen betrieben werden.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 11. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffentlichen Bauten, E. S i m o n s.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'OLIMART.
--	--

Gesetz vom 14. November 1865, wodurch die Gemeinde Reisdorf ermächtigt wird, unter Befreiung von Einregistrirungsgebühren, Act über ein Anlehen zu schließen.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Saben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Gemeinde Reisdorf ist ermächtigt, unter Befreiung von Einregistrirungs- und Stempelgebühren Act zu schließen über ein bei der Bes-

les limites tracées par ce plan est déclaré d'utilité publique.

En conséquence l'expropriation des parcelles de propriété privée, bâties ou non bâties, nécessaires pour le dit élargissement, pourra, pour autant que de besoin, être poursuivée conformément aux dispositions afférentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de l'intérieur et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur général de
l'intérieur et des travaux
publics,*

E. SIMONS.

Par le Prince:

*Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.*

Loi du 14 novembre 1865, autorisant la commune de Reisdorf à passer un acte d'emprunt en franchise des droits d'enregistrement etc.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

La commune de Reisdorf est autorisée à passer acte, en franchise des droits d'enregistrement et de timbre, d'un emprunt de 10,000 francs qu'elle

catore-Stiftung aufzunehmendes Anlehen von 10,000 Franken zur Bestreitung der Kosten des Baues einer bei Reisdorf über die Sauer führenden Brücke.

Die durch den nämlichen Act zugestandene InSCRIPTION der Hypothek, sowie deren etwaige Reduktion oder Tilgung, erfolgen ebenfalls unter Befreiung von jeder Gebühr, ausschließlich der dem Hypotheken-Bewahrer zustehenden.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 14. November 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.
Der General-Director Durch den Prinzen:
der Finanzen, Der Secretär,
Ulveling. G. d'Olimart.

Gesetz vom 14. November 1865, wodurch die Stadt Remich ermächtigt wird, unter Befreiung von Einregistrirungsgebühren, Act über ein Anlehen zu schließen.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Stadt Remich ist ermächtigt, unter Befreiung von Einregistrirungs- und Stempelgebühren Act zu schließen über ein bei der durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Juli 1863 genehmigten J. P. Pescatore-Stiftung aufgenommenes Anlehen von 200,000 bis 210,000 Franken.

contractera auprès de la fondation Pescatore dans le but de faire face à la dépense qu'occasionnera la construction d'un pont sur la Sûre près du village de Reisdorf.

L'inscription de l'hypothèque qui sera consentie par le même acte, ainsi que sa réduction ou radiation éventuelle, est également exempte de tout droit, sauf le paiement des salaires dus au conservateur des hypothèques.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Le Directeur-général
des finances,
ULVELING.

Loi du 14 novembre 1865, autorisant la ville de Remich à passer un acte d'emprunt en franchise des droits d'enregistrement etc.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

La ville de Remich est autorisée à passer acte, en franchise de tous droits d'enregistrement et de timbre, d'un emprunt de 200,000 à 210,000 fr. qu'elle a contracté auprès de la fondation J.-P. Pescatore, autorisée par arrêté royal grand-ducal du 21 juillet 1863.

Die durch den nämlichen Act zugestandene Inscriptio der Hypothek bedarf keiner Erneuerung.

Besagte Inscriptio, sowie deren etwaige Reduktion oder Tilgung, erfolgen ebenfalls unter Befreiung von jeder Hypotheken-Gebühr, ausschließlich der dem Hypotheken-Bewahrer zustehenden.

Die Obligationen und Zins-Coupons dieses Anlehens sind ebenfalls frei von Stempelgebühren.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 14. November 1865.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
Ulbéking.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olmar.

L'inscription de l'hypothèque qui sera consentie par le même acte, sera dispensée de tout renouvellement.

Cette inscription, ainsi que sa réduction ou radiation éventuelle, est affranchie des droits d'hypothèques, sauf le paiement des salaires dus au conservateur des hypothèques.

Les obligations et coupons d'intérêts dudit emprunt sont également affranchis du droit de timbre.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 novembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLMART.